



CORSO dottorale Traduzione interlinguistica

Coordinatorie: Alberto Bramati (12 ore, 2 CFU)

Con il termine traduzione si intende generalmente il trasferimento di un messaggio da una lingua A a una lingua B. Da più di duemila anni, si è riflettuto in Occidente sia sulla possibilità teorica e sul significato dell'atto del tradurre, sia sulle metodologie più corrette per "trasportare" un testo dalla lingua originale a una nuova lingua. Il seminario seguirà quindi due linee direttrici:

- 1) una linea teorica, che miri a illustrare le posizioni teoriche più rilevanti, emerse in particolare nel corso del Novecento;
- 2) una linea metodologica, che miri a offrire degli strumenti di base per il lavoro di ogni traduttore.

Gli interventi terranno conto delle diverse competenze linguistiche dei dottorandi, cercando di privilegiare, nei limiti del possibile, nozioni e strumenti utilizzabili con qualsiasi coppia di lingue. Le lezioni saranno in lingua italiana.

PROGRAMMA

Docente	Titolo	Data e orario	Sede Polo di Sesto
Kim Grego (Unimi, 17479)	Studi sulla traduzione: sviluppi recenti	6 aprile 2022 h. 8.30-10.15	T1
Andrea Meregalli (Unimi, 16916)	La traduzione indiretta nella ricezione delle letterature scandinave in Italia	6 aprile 2022 h. 14.30-16.15	T1
Cristina Dozio (Unimi, 824533)	Traduzioni indirette di narrativa araba contemporanea - tendenze ed effetti.	6 aprile 2022 h. 16.30-18.15	T1
Giuliana Garzone (IULM Milano)	Le traduzioni come <i>fuzzy set</i>	7 aprile 2022 h. 10.30-12.15	T2
Elena Liverani (IULM Milano)	La traduzione come processo collaborativo	7 aprile 2022 h. 14.30-16.15	T2
Jekaterina Nikitina (Unicamillus)	Traduzione giuridica ed istituzionale presso le organizzazioni internazionali: percorsi teorici e pratici	7 aprile 2020 h. 16.30-18.15	T2